

从传统“五分法”到多层分类：僧伽罗语复合名词的分类准则与结构特征

刘江蜀

云南民族大学

摘要：僧伽罗语是斯里兰卡的主要官方语言，其复合名词分类基本沿袭梵语的分类方法，传统“五分法”影响深远。然而，“五分法”存在分类标准不一、结构层级不清、词源不明、类型覆盖不全等问题。基于Bisetto&Scalise复合词分类框架，本文对传统“五分法”进行了扬弃，从类型、语法关系、语义关系、中心语属性、词源等方面提出僧伽罗语复合名词的多层分类体系。研究认为，传统“五分法”需要在语言学理论下进行重构；多层分类既保留了僧伽罗语的历史特征，又将僧伽罗语纳入现代复合词分类体系，有助于僧伽罗语教学、僧伽罗语研究、南亚语种类型学研究。

关键词：僧伽罗语；复合名词；传统“五分法”；多层分类

DOI：10.65976/3080-0374.2026.08.041

引言

僧伽罗语是斯里兰卡的官方语言之一，属于印欧语系印度-伊朗语族。僧伽罗语是斯里兰卡主体民族僧伽罗人^①的第一语言，同时相当多数量的少数民族，如泰米尔人、穆斯林人等将其作为第二语言使用。僧伽罗语是世界上最古老的语言之一，当代僧伽罗语的形成是多方因素综合的结果。僧伽罗语在语法、词汇等各方面有着梵语、巴利语的深刻印记；僧伽罗人与达罗毗荼人尤其是泰米尔人的长期接触也使得僧伽罗语带有达罗毗荼语系的影响；而长达约450年的殖民接触也让葡萄牙语、荷兰语、英语等殖民统治者的语言改变了僧伽罗语的语言面貌，其中在词汇层面尤为显著，甚至英语颠覆了僧伽罗语所代表的文化传统和核心价值^①。

复合名词是僧伽罗语的重要构词方式之一，可以简便发音与书写，具有极高的能产性。数量众多的复合名词，不仅丰富了僧伽罗语的词汇，还增强了语言表达的精确性、概括性和经济性。在古典文学中，文人喜爱运用大量复合名词以形成庄重、凝练的文风。在当代，复合名词在文学、宗教、新闻等书面文体中均有较高的使用频率。僧伽罗语中复合名词“සමාස” (sam ā sa)这一词汇源自梵语，由意为“一起、共同”的前缀“සම”与意为“放置”的词根“අස්”组成，字面意思为“放置在一起”。对于复合名词的定义与传统五分法，我们可以追溯至出版于13世纪、现存最早的僧伽罗语语法论著《结论集》(සිද්ධන්තරාව)中，其

确定了僧伽罗语语言使用的学术规范，指导了僧伽罗语诗歌及散文写作^[2]。至今仍是研究僧伽罗语语法不可忽视的经典。《结论集》认为，当若干具有不同含义的词结合成一个新的词时，这种组合就被称为“复合词”；僧伽罗语复合名词有不变词前置型(අවසමසමස්)、格关系型(විඛන්සමස්)、修饰型(වසෙසෙසුන්සමස්)、他义型(අන්අරුත්සමස්)与并列型(දඅරුත්සමස්)等五种类型^[3]。五分法影响深远，大部分的僧伽罗语语法著作及斯里兰卡学校语法教学中仍然沿袭五分法，如Gunasekara^[4]的《僧伽罗语综合语法》(A Comprehensive Grammar of the Sinhalese Language)、සුනිල්බයන්විල්^[5]的《僧伽罗语研究》(සිංහලභාෂාඅධ්‍යයනය)、බහෝභූතකසමස්ත^[6]的《语法阐释》(වියරණවිවරණ)、බරෝවලකමෝ.ඩී.සී.ගුණසමෝකර^[7]的《僧伽罗语9-11年级正确语法规则》(සිංහලභාෂාවේ නිවැරදිවිධාකරණවිධි:9-10-11 ශ්‍රේණි පළපළමු වන්නාසමන්ධයි)、කල්පඵරන්ද^[8]的《复合名词》(සමාස)等。

但五分法的分类存在标准不一的问题，因此会出现同一个词隶属好几个类别的现象，导致混乱。19世纪至今，本土学者和西方学者也尝试用新的视角研究僧伽罗语语法。කුමාරතුංග^[9]将复合名词称为“词根凝结而成的名词”(ඵරකෘතියංසනනාම)，按构词的词性将复合名词分为名词-名词复合、名词-动词词根复合与虚词-名词复合等三类；Chandralal^[2]将僧伽罗语复合名词细分为形容词型、数词型、集合型、格关系型、他义型、混合型、多词型等；国内的

作者简介：刘江蜀，硕士，助教，研究方向为僧伽罗语语言文学、斯里兰卡社会文化等。

郑于中^[10]以词根的视角看待复合名词，将复合名词分为前缀复合名词根、后缀复合名词根、词根复合名词根等三类。这些尝试没有讨论传统五分法与现代复合词分类之间的对应关系，没有将僧伽罗语的分类标准拆分成不同层级，因此对于僧伽罗语复合名词中的句法关系、语义关系、中心语属性、来源等解释不足。

本文先完整梳理传统五分法并揭示五分法的局限，再尝试用现代语言理论重塑僧伽罗语复合名词的多层分类体系，使之更清晰，辅助僧伽罗语教学及语言研究。

一、传统“五分法”

僧伽罗语复合名词传统五分法将复合名词分为不变词前置型、格关系型、修饰型、他义型与并列型五种类型。国内相关研究尚未对僧伽罗语传统五分法作出较为系统的介绍。本节先对五分法进行深入的梳理，

分析其基本类别、分类依据和主要特点。

(一) 不变词前置型

不变词前置型指的是由前置词为不变词，后置词为名词所构成的复合词。在僧伽罗语传统语法中不变词指的是前缀和虚词。不变词不随性、数、格变化，置于词首并主导词义，可以加强或减弱词义，决定词义的方向和程度。如前缀 ස 与 ද 分别起美化与贬低作用，其对词义的影响如表 1^[2]所示。

(二) 格关系型复合词

格关系型复合词指的是去除主格和呼格等首尾两格，包含有宾格、施事格、工具格、与格、从格、属格、位置格等第二格至第七格的前置词与后置词复合时被称为格复合词。在形成复合词时，前词的格位标记通常会省略，前词以词根的形式起到了修饰语的作用，限定了后置词。虽然隐去了格，但复合词中隐含着原来的格位逻辑。

表 1 前缀 ස 与 ද 对词义的影响

作用	示例 1	示例 2	示例 3
美化	$\text{ස}+\text{මඳ}-\text{සමඳ}$ 香味 前缀 $\text{ස}+$ 气味	$\text{ස}+\text{දන}-\text{සදන}$ 好人 前缀 $\text{ස}+$ 人	$\text{ස}+\text{ගුණ}-\text{සගුණ}$ 美德 前缀 $\text{ස}+$ 品质
贬低	$\text{ද}+\text{මඳ}-\text{දමඳ}$ 臭味 前缀 $\text{ද}+$ 气味	$\text{ද}+\text{දන}-\text{දදන}$ 恶人 前缀 $\text{ද}+$ 人	$\text{ද}+\text{ගුණ}-\text{දගුණ}$ 缺点 前缀 $\text{ද}+$ 品质

格关系为宾格时，前置词为动作的承受对象，构词成分为宾语 + 行为者。例：

කේතුව (书 + 从事者)：做书的人，作家	මීළා (蜜 + 饮者)：饮蜜者，蜜蜂
කම්කරු (工 + 从事者)：做工的人，工人	මෙහෙකරු (服务 + 从事者)：从事服务的人，服务员

格关系为施事格时，前置词为动作发出者，构词成分为施事者 + 事物 / 动作。例：

බුදුබණ (佛陀 + 法)：佛陀所宣说的法，佛法	පරපුටු (他人 + 养育)：由他者养育的鸟，杜鹃
----------------------------	-----------------------------

格关系为工具格时，前置词为依靠的工具、材料、手段或方式，构词成分为材料 / 工具 + 结果物。例：

රත්කම (黄金 + 制品)：用黄金制作的工艺品，金制品	අත්කම (手 + 制品)：手工制作的工艺品，手工艺品
දැවකම (木 + 制品)：用木制作的工艺品，木制工艺品	අත්වැඩ (手 + 工作)：用手做的工作，手工
මැටිබඳුන් (陶土 + 罐子)：用陶制作的罐子，陶罐	හිමකැටයම් (雪 + 雕刻)：用雪做的雕刻，冰雕 / 雪雕
ජලවිදුලිය (水 + 电)：靠水提供的电力，水电	ගල්පඩි (石 + 台阶)：用石头做的台阶，石阶

格关系为与格时，前置词为接受者、受益者、目的对象或用途，构词成分为目的对象 + 事物。例：

පිංඳි (功德 + 井)：为积累功德而修建的井，功德井	හැට්ටරදේ (上衣 + 布料)：为做上衣用的布料，上衣布料
ගුරුපඬුරු (老师 + 礼物)：献给老师的礼物，师礼	මාතාවන්දනා (母亲 + 礼敬)：对母亲的礼敬
බිෂයාධාර (学生 + 资助)：给学生的资助，助学金	මහලුනිවාස (老人 + 住所)：为老人准备的住所，养老院

格关系为从格时，前置词为从哪里来、由什么产生、从什么脱离等，构词成分为来源 / 原因 + 事物。例：

විදේශාධාර (国外 + 援助)：来自国外的援助，外援	මුහුදුසළං (海 + 风)：从海上吹来的风，海风
හිතබිය (火 + 恐惧)：由火引起的恐惧，火灾恐惧	මිහිදුම් (地面 + 雾气)：从地面升起的雾气，雾

格关系为属格时，前置词为所属对象，构词成分为所属对象 + 事物。例：

හෙළබස (僧伽罗人 + 语言)：僧伽罗人的语言，僧伽罗语	හෙළදිව (僧伽罗人 + 岛屿)：僧伽罗人的岛屿，斯里兰卡
දිවියම (豹子 + 皮)：豹子的皮，豹皮	කුරුලුවහාටු (鸟 + 翅膀)：鸟的翅膀，鸟翅
මවුකිරි (妈妈 + 奶)：妈妈的奶，母乳	බරහඬ (鼓 + 声音)：鼓的声音，鼓声

ලමානි (儿童 + 歌曲) : 儿童的歌曲, 儿歌	හිරුරෑස් (太阳 + 光线) : 太阳的光线, 日光
සඳකැලුම (月亮 + 光辉) : 月亮的光辉, 月光	ගරෙමස් (牛 + 肉) : 牛肉, 牛肉
රජපිරිස් (国王 + 人群) : 国王的随从	කාව්‍යලෝකය (诗歌 + 世界) : 诗歌的世界, 诗歌世界

格关系为位置格时, 前置词为处所或时间, 构词成分为处所 / 时间 + 事物 / 动作。例:

මුහුදුදිය (海 + 水) : 海里的水, 海水	සරාසඳ (秋季 + 月亮) : 秋季时的月亮, 秋月
ගමවැසි (村 + 人) : 住在村里的人, 村民	කලකලේ (芝麻 + 油) : 芝麻里的油, 芝麻油
ලිංචිකුර (水井 + 水) : 水井里的水, 井水	වනමල් (森林 + 花) : 森林中的花, 野花
ගමදොර (村 + 口) : 村子的入口, 村口	පංකජ (泥 + 生) : 泥中所生, 莲花
නයනසලිල (眼 + 水) : 眼中的水, 眼泪	කළෙහිගුණ (恩惠 + 德) : 恩德

(三) 修饰型复合词

修饰型复合词指的是修饰词与被修饰名词组成的复合词, 修饰语与中心词二者指向同一个事物, 说明同一个对象, 两者在性、数、格上保持一致。修饰型复合词将某物与同类联系起来并与异类区别开来。根

据修饰词的位置与性质, 修饰型复合词分为修饰词前置复合词、修饰词后置复合词、前喻式复合词、后喻式复合词、数字前置复合词五类。

修饰词前置复合词是最常见的类型, 类似于汉语中偏正结构复合词, 其构词词性为形容词 + 名词。例:

සුදුරදේද (白的 + 布) : 白布	පොහොසත්දන (富有的 + 人) : 富人
රතුගොනා (红色的 + 牛) : 红牛	නිල්මල (蓝色的 + 花) : 蓝花
මදපවන් (微小的 + 风) : 微风	හමුදුල්ල (白皙的 + 女子) : 白皙的女子
සිසිල්පැන් (凉的 + 水) : 凉水	කහබත් (姜黄的 + 饭) : 姜黄饭
මහබැංකුව (中央的 + 银行) : 中央银行	රත්නුදුන් (红色的 + 檀香) : 红檀香
දික්කලිසම (长的 + 裤子) : 长裤	කහකුරුල්ලා (黄色的 + 鸟) : 黄鸟

修饰词后置复合词构词成分为专名 + 尊称 / 头衔。专名为中心词, 尊称 / 头衔为修饰性的同位成分, 用来表明身份。例:

දුටුගැමුණුරජ (杜图格穆努 + 国王) : 杜图格穆努国王	ගුත්තිලඥයුරු (古提拉 + 老师) : 古提拉老师
විදුරපති (维杜拉 + 智者) : 维杜拉智者	සිද්ධහත්කුමරු (悉达多 + 王子) : 悉达多王子

前喻式复合词指的是喻体作为修饰词并前置。例:

තිසරනන (天鹅 + 胸) : 像天鹅般的胸部	ගල්හිත (石头 + 心) : 像石头般的心, 铁石心肠
මල්හිනාව (花 + 笑容) : 像花一样的笑容, 笑靥如花	සඳවන (月亮 + 脸庞) : 像月亮般的脸庞, 月貌
කැකිරිහිනාව (甜瓜 + 笑) : 像甜瓜般的微笑	කිරිදත් (奶 + 牙) : 像奶一样的牙, 乳牙

后喻式复合词指的是喻体作为修饰词并后置。例:

දුක්හිනි (痛苦 + 火) : 痛苦之火	හදමදුර (心 + 殿堂) : 心灵殿堂
පමේසයුර (情爱 + 海) : 情海	ජීවනගඟ (生命 + 河流) : 生命之河
ගුණසයුර (德行 + 海) : 德行之海	ජීවනනෞකාව (生命 + 船) : 生命之舟
හදමල (心 + 花) : 心花	හදවිල (心 + 池) : 心池
නරසි (人 + 狮子) : 像狮子一样的人, 人中之狮	වනකමල (脸 + 莲花) : 像莲花一样的脸, 脸如莲花
නළුපුල් (眼 + 睡莲) : 像睡莲一样的眼睛, 目如青莲	පානමර (脚 + 莲花) : 像莲花一样的脚, 莲花足

数字前置数量复合词指的是数字作为修饰词并前置。例:

පස්පියුම් (五 + 莲花) : 五种莲花	අටසිල් (八 + 戒律) : 八戒
දෙලෝ (两 + 世界) : 两世, 今生来世	නවදොර (九 + 门) : 九门, 九孔
දසරජදම් (十 + 王法) : 十王法	සත්කුලුපට් (七 + 金刚山) : 七大金刚山
අටනාකුල (八 + 龙 + 族) : 八龙族	සතරඅපාය (四 + 恶道) : 四恶道
සිව්වසයුරු (四 + 大海) : 四海	සරස (六 + 味) : 六味

(四) 他义型复合词

当两个或多个不同含义的词结合在一起, 如果合成的词义涌出了组合词本身的含义, 表达了一个外

部的新含义, 这就称为他义复合词。他义复合词的整体含义不在组成复合词的成分中, 而指向外部的词汇。例:

තිනෙන් (三 + 眼睛) 三眼, 即湿婆神	තිලෝගුරු (三 + 世界 + 老师) 三界师, 即佛陀
පසැස් (五 + 眼睛) 五眼者, 即佛陀	දසබල (十 + 力量) 十力者, 即佛陀
සහසැස් (千 + 眼) 千眼, 即帝释天	පන්සිඳු (五 + 发髻) 五髻, 乾闥婆

他义型复合词根据指向的外部的含义与原词间的关系, 也可按七种格位分类, 如表 2 所示。

表 2 他义型复合词七种格位分类

格位	示例
宾格	බටහිර (落下 + 方向): 太阳落下的方向, 西方
施事格	දිනකර (白天 + 制造者): 制造白天的, 太阳
工具格	සුන්තූර (毁灭 + 树木): 砍断树木的, 斧头
与格	දුන්වන් (给予 + 财物): 给予财物的对象, 婆罗门
从格	නැගෙනහිර (升起 + 方向): 太阳升起的方向, 东方
属格	සියපත (百 + 叶子): 拥有百个花瓣的, 莲花
位置格	සහනරුවැල (千 + 星星 + 串): 繁星交织之地, 天空

(五) 并列型复合词

将包含“和”含义助词的两个或两个以上的单词结合起来的复合词即为并列复合词, 分为成分主导型和集体主导型两类。当并列复合词中各个成分的含义

都占据重要地位时即为成分主导型。集体主导型强调由各个成分构成的集体含义, 各个成分单独的含义不占据重要地位。

成分主导型:

මවපිය (母亲 + 父亲): 父母	අඹසැමි (妻子 + 丈夫): 夫妻
දූපුත්ත (女儿 + 儿子): 儿女	ඇළදොළ (支流 + 小溪): 溪流
නැණනුවණ (智慧 + 才智): 聪明才智	කඳුහමළ (山 + 坡): 山峦
පින්පව් (功德 + 罪过): 功德与罪过	ගමබිම (村庄 + 土地): 乡土
කෑමබිම (食物 + 饮料): 饮食	සුවදුක් (快乐 + 痛苦): 苦乐
නැටුම්ගැයුම් (歌 + 舞蹈): 歌舞	මංමාවන් (小路 + 大道): 道路
වනුවිටි (庄园 + 土地): 田产	නූරලිය (树木 + 藤蔓): 草木
වැව්අමුණු (水库 + 堰坝): 水库和堰坝	පොත්පත් (书 + 纸张): 书籍

集体主导型:

අඳගොළුබිහිරි (盲 + 哑 + 聋): 盲哑聋, 残疾人	තලේමල්පහන් (油 + 花 + 灯): 油花灯, 供品
සිහවගවලස් (狮 + 虎 + 熊): 狮虎熊, 猛兽	ඇස්කන්අත්පා (眼睛 + 耳朵 + 手 + 脚): 眼耳手脚, 肢体
රන්දැවුණුමැණික් (金 + 银 + 珠宝 + 宝石): 金银珠宝, 财富	ඇත්ඇස්පියපාබල (象兵 + 骑兵 + 战车兵 + 步兵): 军队

二、传统“五分法”的局限

Alwis^[3]明确指出了五分法与梵语复合名词分类的对应关系, 不变词型对应 Avyay ī bh ā va, 格关系型对应 Tatpuruṣa, 修饰型对应 Karmadh ā raya, 他义型对应 Bahuvr ī hi, 并列型对应 Dvandva。这说明五分法带有印度传统语法的深刻印记, 是包含语法、诗学、修辞、文学语言规范的混合体系, 适合解释古典语言和诗歌语言中的复合名词形式。然而, 从现代语言形态学的角度考察, “五分法”存在分类准则混杂、层级不一等问题。

(一) 五分法多重分类标准

传统五分法的分类依据不统一。不变词型侧重于前置词的词类属性, 格关系型依据的是成分之间的句法格关系, 修饰型依据的是语义修饰关系, 他义型依据的是整体语义的离心性, 并列型依据成分间的并列

关系。五分法把词类属性、格关系、修饰关系、中心语属性和并列关系并置。从层级上看, 不变词关注词类, 格关系型、修饰型、并列型侧重于成分间关系, 而他义型强调复合词整体词义是否外指, 侧重中心语属性, 属于不同的维度。

五种分类并非相互排斥, 因此导致同一个单词可以隶属于好几个类别, 如 තිනෙන්, 字面义为“三眼”, 实际含义为“湿婆”, 既属于修饰型复合词也属于他义型复合词; පොකළ, 字面义为“在土里生长”, 实际含义为“莲花”, 既属于格关系型复合词, 也属于他义型复合词。

同一个词不仅可以隶属于不同的类别, 而且依据不同类别中格关系指向的不同可以属于不同的格关系, 导致混乱。这种现象尤其发生在格关系型复合词和他义型复合词中。格关系型探讨的是复合词成分之间的

句法关系，而他义型探讨的是溢出的词义与组成复合词原词间的句法关系，侧重点不同导致格关系不同。如 **පරපුටු**，字面义为“他人+养育”，实际含义为“杜鹃”。“පර”他人作为前置词是养育的动作发出方，在格关系复合词中是施事格格关系复合词。同时 **පරපුටු** 也隶属于他义型复合词，溢出的词义“杜鹃”是他人养育的对象，因此属于宾格，在他义型复合词中是宾格他义型复合词。与此类似的还有 **දිනකර**，字面义为“日子+制造”，实际含义为“太阳”。前置词 **දින**“日子”是后置词 **කර**“制造”的承受方，因此是宾格格关系复合词。同时 **දිනකර** 溢出的词义“太阳”是创造白天的施动者，在他义型复合词中是施事格他义型复合词，如表 3 所示。

(二) 修饰型复合词内部的多重分类标准

在修饰型复合词中分为修饰词前置、修饰词后置、前喻式、后喻式、数字前置五类，如表 4 所示。

传统僧伽罗语语法将形容词性、数量性、称谓性和比喻性结构均纳入修饰型复合词，这反映了古典语法重视文学表达和词义修饰的特点。从现代语言学角度看，该内部分类涉及词类、语序、数量关系、尊敬表达和比喻关系等多重分类。形容词+名词是按修饰语的词类分类，专名+尊称是按语用尊敬关系分类，前置、后置是按修饰语与中心词的位置分类，数字、喻体是按修饰语的语义分类。前喻式、数字前置本质上都属于修饰型前置型，只是修饰语的性质不同。这些类别在逻辑上不是互斥的，也不在同一个分析层面，不属于严格意义上的同层级分类。

(三) 边缘型复合词的争议与词源缺失

五分法中纳入了有争议的边缘型复合词。不变词复合词是五分法中的一大类，但其本质是不变词性复合，不是典型的复合名词。在某些语法体系中前缀和虚词并不被视为标准的独立的名词。因此不变词型是属于复合还是派生是有争议的。传统僧伽罗语语法将人名+尊称归为修饰词后置的修饰型复合词，但其本质是尊称性称谓结构，表达社会身份、尊敬等级等，通常不宜纳入复合词的范畴，更接近专有名词或名词短语。

传统五分法中也无法判别词源，难以处理现代的混合复合词。当复合词中一个成分为外来词、一个成分为本族词时，就被看作是混合复合词^[11]。僧伽罗语传统的词源分为本土生成词(**නිෂ්පන්න**)、梵巴直接借词(**නන්සම**)以及梵巴派生演变词(**නද්භව**)。僧伽罗语混合复合词主要结构是由西方的外来词与本土词或梵巴词构成，体现了僧伽罗语的开放性、混合性、能产性以及不断吸纳外来词以适应现实的能力。Premawardhena^[12]指出在现代僧伽罗语中英语是主要的来源语言之一，自 20 世纪 70 年代末斯里兰卡实施开发政策以来，英语借词的影响不断增强。在出现新事物、新任务、新地点或新概念时，在僧伽罗语中经常通过英语词汇来命名；在口语交际中许多词汇即使存在僧伽罗语，但英语的使用频次更高^[13]。Gamage 和 Dilani^[14]指出僧伽罗语中至少有七种混合英语的借词类型。在僧伽罗语复合词中，英语混合复合词已经成为一股不可忽视的趋势。例：

බයිසිකල් රෝදය (英语词自行车+轮子): 自行车轮	පොටෝසාප්පුව (英语词照片+商店): 照片店
ටෙලිනාටය (英语词电视+戏剧): 电视剧	බස්නැව්නුම (英语词公交车+站台): 公交车站
සේවිස්සේවනය (英语词服务+站点): 服务站	ගෑස්ලිප (英语词煤气+灶台): 煤气灶
ටීබනිස (英语词茶+面包): 茶点面包	බැටරිකැල්ල (英语词电池+块): 电池块
නුල්වනුර (英语词冷+水): 冷水	විදුලිබල්බ (电+英语词灯泡): 电灯泡
සයිඩ්කණ්ණාඩිය (英语词侧边+镜子): 侧边镜	ප්ලාස්ටික්මේස (英语词塑料+桌子): 塑料桌
ඉලෙක්ට්‍රික්වාහන (英语词电动+车辆): 电动车	ටැප්වනුර (英语词水龙头+水): 自来水
සිට්පටිය (英语词座位+带子): 安全带	ක්‍රිකට්පිටිය (英语词板球+操场): 板球场

表 3 格关系型与他义型中的不同格关系

示例	格关系复合词	他义型复合词
පරපුටු (他人+养育): 杜鹃	施事格格关系复合词	宾格他义型复合词
දිනකර (日子+制造): 太阳	宾格格关系复合词	施事格他义型复合词

表 4 修饰型内部多种类别与构成

类别	修饰词前置	修饰词后置	前喻式	后喻式	数字前置
构成	形容词+名词	专名+尊称	喻体+本体	本体+喻体	数字+名词

三、基于 Bisetto&Scalise 复合词分类的僧伽罗语复合名词多层分类体系

复合词分类一直是语言学研究中的重要问题。复合词处于形态学与句法之间，既涉及复合词内部结构，又涉及成分之间的句法关系、语义关系。传统的复合词分类往往存在标准不一的问题，依据多样，如中心语位置、语义关系、词类构成、传统语法术语等。

国内对于复合词分类的讨论大部分基于汉语和英语。朱德熙^[15]按复合词内部语素间的结构关系将汉语复合词分为主谓、述宾、述补、偏正、联合五大类。这一观点成为了汉语复合词分类的核心框架，汉语教学与研究的权威教材如黄伯荣、廖序东^[17]的《现代汉语》就是沿用此复合词分类。国内英语学界对复合词的分类视角多元，张希永等^[18]按词类划分英语复合词；王文斌^[19]从构型、句法、语义和认知构建等多个维度对复合词分类展开分析。对于非通用语复合词的分类讨论较少，杨光远等^[20]按结构关系将泰语复合词分为中定式、中状式、支配式、递序式、补充式、陈述式、重叠式和联合式八类。

国际上多位学者对于复合词分类提出了自己的看法，如 Spencer、Haspelmath、Booij 和 Bauer 等，但他们都把中心语属性与并列、从属等其他分类概念放在同一层级上^[21]。本节尝试基于 Bisetto&Scalise 复合词分类框架提出适用于僧伽罗语复合名词的多层分类体系，以期建立一个层级分明、标准一致的复合名词分类体系。

(一) Bisetto&Scalise 复合词分类框架

Bisetto 和 Scalise^[21]认为在复合词分类中存在若干问题，其中最突出的问题就是分类标准不一致。据此，Bisetto 和 Scalise 提出了一个新的分类方案，该方案有两个层级：第一层级依据复合词构成成分之间未显性表达的语法关系分为从属型 (Subordinate)、属性型 (Attributive) 和并列型 (Coordinate)；第二层级根据是否具有中心成分进一步划分为向心或离心。即从属型、属性型、并列型都可以分别出现向心和离心，三大类型与向心、离心可以相互交叉。复合词二层分类框架如表 5 所示。

Scalise 和 Bisetto^[16]进一步指出从属型、属性型、并列型是复合词分类的宏观层级，为了阐释复合词内部复杂的语义关系，需要增设具体的语义关系维度。在新的方案中，从属型可根据语义关系分为语义基础型 (ground) 与动词关联型 (verbal-nexus)，语义基础型的语义解释由携带不同语义信息的两个成分共同决定，动词关联型的语义解释由动词性成分决定；属性型复合词进一步修订为属性 / 同位型 (attributive/appositive)，属性型复合词的非中心词成分通常具有形容词或类似形容词的功能，同位型复合词的非中心词成分通常是具有属性说明功能的同位名词。复合词三层分类框架如表 6 所示。

Bisetto 和 Scalise 的复合词分类框架已在多种语言中得到了检验和应用，如印欧语系中的英语、俄语、德语、荷兰语、意大利语等，汉藏语系中的汉语，突厥语系中的土耳其语，日语，韩语等。Ceccagno&Basciano^[22]依据 Bisetto 和 Scalise 的复合词分类提出了现代汉语复合词从属、属性和并列宏观三分系统和中心成分位置原则。国内的孟凯、茱凤来^[23]

表 5 Bisetto&Scalise 复合词二层分类框架

层级	分类		
第一层 依据成分间语法关系	从属型	属性型	并列型
	中心 - 补足关系，一个成分补足另一个成分，如对象、材料、用途、所属等	属性修饰关系，一个成分为另一个成分提供性质、特征、类别限定	并列结合关系，两个成分有较强的对等性
第二层 依据是否具有中心成分	向心或离心	向心或离心	向心或离心

表 6 Scalise&Bisetto 复合词三层分类框架

层级	分类		
第一层 依据成分间语法关系	从属型	属性 / 同位型	并列型
第二层 依据语义关系	语义基础型或动词关联型	属性型或同位型	无
第三层 依据是否具有中心成分	向心或离心	向心或离心	向心或离心

也对此进行了述评。

(二) 僧伽罗语复合名词多层分类体系

Bisetto 与 Scalise 的复合词分类框架为重构僧伽罗语复合名词分类提供了重要的理论参照。结合 Bisetto 与 Scalise 的复合词分类框架建立一个僧伽罗语复合名词多层分类框架, 可以使僧伽罗语复合名词的分类既有跨语言对比的适用性, 也保留僧伽罗语独特的历史和类型特征。具体而言, 僧伽罗语复合名词分类框架共有五个层次。第一层为类型, 将有争议性的不变词前置型与专名 + 尊称型归入边缘型, 其他的为常规型; 第二层主要依据 Bisetto 与 Scalise 的三分法, 根据语法关系分为从属型、属性 / 同位型和并列型三类; 第三层依照传统五分法中对语义的具体解释对于从属型和属性 / 同位型分为不同的子类型, 从属型分为宾格关系、施事关系、工具关系、与格关系、从格关系、属格关系和位置关系, 属性 / 同位型分为性质属性、隐喻属性、数量属性; 第四层基于不同的子类型根据整体语义是否外指分为向心型和离心型; 第五层为词源层, 分为本土词、梵巴词、泰米尔语词、欧洲语言外来词、英语来源词、混合来源。第一层将边缘型复合词剥离开, 第二层与第三层解释语法关系和具体的语义关系, 第四层中心语属性层, 第五层词源层, 彼

此之间可以相互交叉, 如表 7 所示。

本分类框架层次分明、标准统一, 对传统的五分法进行了扬弃, 保留了传统语法对格关系和修饰关系的细致观察, 将边缘型与常规型分离, 将成分间关系与中心语属性分层, 明确了词源, 克服了传统五分法的种种局限。本多层分类框架既保留了僧伽罗语的特点, 也将僧伽罗语复合词分类置于现代复合词分类的统一框架中。

(三) 传统“五分法”与多层分类的对应与示例

不变词前置型属于第一层级中的边缘型。第二层级中, 格关系型与从属型相对应; 修饰型与属性 / 同位型相对应, 其中修饰词后置型归为第一层级中的边缘型; 并列型相互对应。他义型归为第四层, 与格关系、修饰型、并列型不属于同一维度。示例如表 8 所示。

四、结语

复合名词是僧伽罗语重要的构词方式之一。复合名词传统的五分法在语法教学、词汇解释、经典文献分析中发挥着重要作用。然而, 传统五分法以及五分法内部存在多重分类标准, 类别边界不够清晰, 导致某些复合名词可以同时符合好几个类别; 词源缺失, 对于现代混合复合词解释有限。本文在梳理传统五分法的基础上, 从 Bisetto 与 Scalise 的复合词分类框架出

表 7 僧伽罗语复合名词多层分类框架

	层级				
	第一层 类型	第二层 语法关系层	第三层 具体语义关系层	第四层 中心语属性	第五层 词源
分类	常规型	从属型	宾格关系、施事关系、 工具关系、与格关系、 从格关系、属格关系 和位置关系	向心型或离心型	本土词、梵巴词、泰米尔语词、 欧洲语言外来词、英语来源词、 混合来源
		属性 / 同位型	性质属性、隐喻属性、 数量属性	向心型或离心型	本土词、梵巴词、泰米尔语词、 欧洲语言外来词、英语来源词、 混合来源
		并列型	无	向心型或离心型	本土词、梵巴词、泰米尔语词、 欧洲语言外来词、英语来源词、 混合来源
边缘型	不变词 + 名词 专名 + 尊称				

表 8 传统“五分法”与多层分类对应示例

例词与含义	传统五分法	多层分类标记
සුඟඳ (好 + 气味): 香味	不变词型	边缘型
ජලවිදුලිය (水 + 电): 水电	格关系型	常规型、从属型、工具关系、向心型、梵巴型
මහබැංකුව (中央的 + 银行): 中央银行	修饰型	常规型、属性 / 同位型、性质属性、向心型, 梵巴型
තිනෙක් (三 + 眼睛): 湿婆	修饰型 / 他义型	常规型、属性 / 同位型、数量属性、离心型、梵巴型
සිහවඟවලස් (狮 + 虎 + 熊): 猛兽	并列型	常规型、并列型、离心型、本土词

发重新审视传统五分法分类准则。研究发现,对于传统五分法不应简单地否定,可以在现代语言学理论视角下进行层级化重构。通过设置类型、语法关系、具体语义关系、中心语属性、词源等层面,僧伽罗语复合名词的分类更加系统、清晰。类型层将争议性边缘词分离开;语法关系层和语义关系层解释成分间的关系,将现代语言学理论与僧伽罗语传统五分法相结合;中心语属性层将向心和离心与其他分类概念分层;词源层能进一步解释词汇的不同来源在复合名词构成中的影响。多层分类体系既保留了僧伽罗语历史和语言接触等特点,又将僧伽罗语纳入现代复合词的分类框架中。本文的研究意义在于:对于国内的僧伽罗语研究,传统的五分法尚未得到充分的介绍与讨论,本文梳理分析了五分法的基本内容与局限,丰富僧伽罗语语法研究的基础材料;复合名词的多层分类框架也为僧伽罗语词汇分析、语法教学提供参考。同时本文为以现代语言学的视角重构南亚语种复合名词分类提供了样例,以期辅助南亚语种类型学研究。

注释:

- ①根据斯里兰卡 2024 年最新的人口普查数据,僧伽罗人占总人口比例为 74.12%,总人数约为 1614.4 万人。参考来源: https://www.statistics.gov.lk//Resource/en/Population/CPH_2024/CPH2024_Final_Sin.pdf
- ②本文关于僧伽罗语复合名词的语料均由作者选自僧伽罗语书籍或僧伽罗语网站。

参考文献:

[1] 佟加蒙. 殖民统治时期的斯里兰卡 [M]. 北京: 社会科学文献出版社, 2015.

[2] Chandralal, D. Sinhala[M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010.

[3] Alwis, J. de. The Sidath Sangarawa: A Grammar of the Singhalese Language, Translated into English, with Introduction, Notes, and Appendices[M]. Colombo: William Skeen, Government Printer, Ceylon, 1852.

[4] Gunasekara, A. M. A Comprehensive Grammar of the Sinhalese Language[M]. New Delhi: Asian Educational Services, 1999. Original work published 1891.

[5] බියන්විල, සුනිල්. සිංහල භාෂා අධ්‍යයනය[M]. නුගේගොඩ: සීමාසහිත දිසානි මුද්‍රණ/පරකාශන (පෞද්.) සමාගම, 2011.

[6] බිහේෂ් ඉන්දික සමපත්. වියරණ විවරණ: පද, විරාම ලක්ෂණ ඇතුළු වියාකරණාංග[M]. කොළඹ: එස්. ගොඩගම සහ සහෝදරයෝ, 2013.

[7] බෝවල කේ.ඩී.සී. ගුණසේකර. සිංහල භාෂාවේ නිවැරදි වියාකරණ විධි: 9-10-11 ශ්‍රේණි පළපොත් හා

සම්බන්ධයි[M]. නුගේගොඩ: සරසවි පරකාශකයෝ, 2018.

[8] කල්ප එරන්ද. සමාස[M]. කොළඹ: සීමාසහිත ඇම්. ඩී. ගුණසේන සහ (පුද්ගලික) සමාගම, 2025.

[9] කුමාරතුංග, මුනිදාස. වියාකරණ විවරණය[M]. කොළඹ: පරකාශකයා සඳහන් නොවේ, 1937.

[10] 郑于中. 僧伽罗语实用语法 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1996.

[11] Weinreich, U. Languages in Contact: Findings and Problems[M]. The Hague: Mouton, 1962.

[12] Premawardhena, N. C. Impact of English loan words on modern Sinhala[C]//The 9th International Conference on Sri Lanka Studies. Matara, Sri Lanka, 2003: 1-9.

[13] Gamage, U. P., & Dilani, N. The rationale behind the influence of English on modern colloquial Sinhala language[J]. Advances in Social Sciences Research Journal, 2022, 9(9): 11-20.

[14] Gamage, U. P., & Dilani, N. The impact of English lexical categories on modern colloquial Sinhala language with special reference to neologism and borrowing[J]. Theory and Practice in Language Studies, 2024, 14(2): 319-328.

[15] 朱德熙. 语法讲义 [M]. 北京: 商务印书馆, 1982.

[16] Scalise, S., & Bisetto, A. The classification of compounds[M]//Lieber, R., & Štekauer, P., eds. The Oxford Handbook of Compounding. Oxford: Oxford University Press, 2009: 34-53.

[17] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订四版): 上册 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2007.

[18] 张希永, 吕爱红, 戴卫平. 英语复合词研究 [M]. 北京: 世界图书出版公司, 2017.

[19] 王文斌. 英语复合词的内在句法、语义及认知构建 [J]. 外语学刊, 2005(2): 39-43.

[20] 杨光远, 史先建. 泰语合成词的构词方式 [J]. 云南民族大学学报(哲学社会科学版), 2010, 27(1): 133-136.

[21] Bisetto, A., & Scalise, S. The classification of compounds[J]. Lingue e Linguaggio, 2005, 4(2): 319-332.

[22] Ceccagno, A., & Basciano, B. Sino-Tibetan: Mandarin Chinese[C]//Lieber, R., & Štekauer, P., eds. The Oxford Handbook of Compounding. Oxford: Oxford University Press, 2009: 478-490.

[23] 孟凯, 英凤来. 《牛津复合词手册》对汉语复合词研究的理论启示与新思路 [J]. 汉语教学学刊, 2023(1): 35-54.